

# ZMLUVA O POSKYTNUTÍ LICENCIE NA POUŽÍVANIE SOFTWARE A O NIEKTORÝCH ĎALŠÍCH DOJEDNANIACH

uzatvorená v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka a v znení neskorších predpisov, ako aj v znení súvisiacich právnych predpisov

## ZMLUVNÉ STRANY

### Poskytovateľ:

Obchodné meno: **Cardberg, s. r. o.**  
Sídlo:  
IČO:  
Registrácia: ina  
Štatutárny orgán: L  
IČ DPH:  
Bankové spojenie:  
/ďalej ako „Poskytateľ“

### Nadobúdateľ:

Obchodné meno/Názov: **Bratislavská organizácia cestovného ruchu**  
Sídlo:  
IČO:  
Registrácia: ' a  
DIČ: 1/SCR a  
Štatutárny orgán: venstva  
Bankové spojenie:  
/ďalej ako „Nadobúdateľ“/  
/ Poskytovateľ a Nadobúdateľ

Keďže spoločnosť Cardberg sa v zmysle svojho oprávnenia na podnikanie zaoberá vytváraním a zabezpečovaním softwarových riešení a informačno-technologických služieb v oblasti cestovného ruchu a Nadobúdateľ má záujem využívať softwarové riešenia a služby ponúkané spoločnosťou Cardberg a spoločnosť Cardberg je úspešným uchádzačom vo verejnej súťaži s predmetom zákazky „Licencia na softwérové vybavenie destinačnej karty a implementácia systému, servisné služby a dodávka a konfigurácia kartových nosičov“ pre destináciu Bratislava – Bratislavskej organizácie cestovného ruchu (BTB), dohodli sa zmluvné strany na vzájomnej spolupráci a vedomé si svojich záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody, rozhodli sa špecifikovať ich prostredníctvom tejto Zmluvy o poskytnutí licencie na používanie softwaru a o niektorých ďalších dojednaniach (ďalej ako „Zmluva“):

## **I DEFINÍCIE A POJMY**

Nasledovné termíny, kdekoľvek budú použité v tejto Zmluve, budú mať význam ako je vymedzený v nasledovných ustanoveniach tohto článku Zmluvy:

### **1.1 Softwarový produkt**

Softwarovým produktom sa rozumie software Cardberg 1.0, ku ktorému má výlučné práva Poskytovateľ, umožňujúci Nadobúdateľovi a Oprávneným osobám prostredníctvom Zľavových kariet poskytovať zľavy Užívateľom benefitov.

Softwarový produkt umožňuje:

- manažment, správu a tvorbu zľavových programov s individuálnymi podmienkami platnosti a ich využitia podľa konkrétnych dní, dátumov, počtu využiteľnosti, ktoré bude možné definovať pre jednotlivé výdajné miesta
- správu užívateľských skupín a kont Oprávnených osôb
- evidenciu, distribúciu a konfiguráciu Zľavových kariet s možnosťou distribúcie medzi výdajné miesta s potvrdením o prevzatí a evidenciou pohybov na sklade
- manažment Užívateľov benefitov, tvorba štatistických výstupov a reportov
- akceptácia Zľavových kariet online pomocou systému na PC a mobilných zariadeniach s kontrolou využiteľnosti v užívateľskom prostredí pre akceptačné miesta
- výdaj, tvorba a registrácia Zľavových kariet s prehľadom vystavených kariet podľa jednotlivých výdajných miest
- detailné štatistiky využiteľnosti Zľavových kariet a balíkových zliav ihneď prístupné v grafoch s možnosťou filtrovania údajov podľa časového obdobia, kategórie, výdajného miesta
- neobmedzené množstvo vystavených Zľavových kariet a akceptácií
- systémové riadenie skladových zásob a ich distribúcia výdajným miestam
- export zadaných údajov zo systému
- nakonfigurovanie systému, vytvorenie databáz, admin prístupov a reportov
- pridelenie prístupových loginov výdajným a akceptačným miestam

### **1.2 Zľavové karty**

Zľavovými kartami sa rozumejú karty označené jedinečným kódom, umožňujúce komunikáciu Softwarového produktu so zariadeniami určenými na čítanie týchto Zľavových kariet alebo komunikáciu na základe zadaného číselného kódu, na základe čoho je podľa jednotlivých parametrov, zadaných v Softwarovom produkte podľa pokynov od Nadobúdateľa alebo Oprávnených osôb, poskytnutá Užívateľom benefitov konkrétna zľava. Zľavové karty predstavujú médium, prostredníctvom ktorého môžu Užívatelia benefitov využívať jednotlivé zľavy a výhody Zľavového systému. Zľavové karty a ich konfigurácia spĺňajú všetky požiadavky vymedzené Nadobúdateľom vo Výzve na predkladanie ponúk s predmetom zákazky „Licencia na softwérové vybavenie destinačnej karty a implementácia systému, servisné služby a dodávka a konfigurácia kartových nosičov“ pre destináciu Bratislava – Bratislavskej organizácie cestovného ruchu (BTB) zo dňa 9. 2. 2016:

*Personifikácia a údaje destinačných kariet:*

- Požiadavkou je konfigurovať karty s možnou personifikáciou základných údajov o držiteľovi karty pre štatistické účely:
- vizuálna kontrola pomocou personifikácie, možnosť tlače podľa požiadaviek
    - osobné údaje, číslo karty, meno a priezvisko, rok narodenia, štátne občianstvo, atď.);
  - čiarový kód typ k identifikácii / ID karty;
  - číslo karty (prepojené s čiarovým kódom a ID);
  - cena dopravnej služby



- k rýchlej, krátkej kontrole alebo zadaniu do systému na akceptačných miestach bez čítačky.

#### *Platnosť destinačných kariet:*

Časovo obmedzená platnosť. Dobu platnosti určuje Nadobúdateľ podľa druhu karty.

*Služby poskytované prostredníctvom destinačných kariet pre užívateľov benefitov:*  
Užívateľia benefitov budú môcť využívať výhody na služby poskytované Akceptačnými miestami:

- 1) ubytovacie zariadenia,
- 2) stravovacie zariadenia,
- 3) sprievodcovské služby,
- 4) kultúrno-historické pamiatky,
- 5) voľnočasové zariadenia
- 6) dopravné a iné služby
- 7) obchody a predajne,
- 8) príp. ďalšie

Požiadavka na dokonfigurovanie dodatočných služieb, podľa potreby a zadania.

#### *Územné vymedzenie platnosti destinačnej karty:*

- mesto Bratislava, destinácie Bratislavského a Trnavského kraja, Burgenlandu a Dolného Rakúska;
- konfigurácia je požadovaná v takom formáte, aby bolo možné v budúcnosti územné vymedzenie platnosti karty rozšíriť.

#### *Technický nosič destinačnej karty:*

- 1) PVC karta s čiarovým kódom, ID karty, personifikovanými údajmi a cenou dopravnej služby.

#### **Technické požiadavky na kartu:**

Plastová (PVC) karta

- a. Rozmer: 85 mm x 54 mm
  - b. Potlač karty: obojstranná, 4 x 4 farebnosť
  - c. Výsek: bez výseku
  - d. Personifikácia: Nadobúdateľ bude niektoré personifikované údaje klientov dotlačať/dopisovať v rámci svojich prevádzok.
- Požadované je kompatibilné riešenie s bežnými termotlačiarňami. Karta bude obsahovať popisový pásik na ručné dopisovanie mena a priezviska užívateľa benefitov a dátumu zakúpenia karty.

#### *Podmienky požadované pre produkciu destinačných kariet:*

- 1) každý poskytovateľ služieb musí fungovať ako predajné/ výdajné miesto;
- 2) možnosť vystavenia kariet jednotlivo, ale aj hromadne v reálnom čase na viacerých produkčných miestach;
- 3) možnosť okamžitej blokácie karty pri strate alebo zneužití karty ;
- 4) možnosť produkcie viac typov kariet z jedného systému;

#### *Akceptácia destinačných kariet*

- 1) online overenie musí prebehnúť na počítači a/alebo mobilnom zariadení s pripojením na internet;
- 2) offline ID kariet budú iba registrované, overenie prebehne neskôr po nahratí (upload) na server karty.

### 1.3 **Zľavový systém Nadobúdateľa a Oprávnených osôb**

Zľavovým systémom sa rozumie systém poskytovania zliav, ktorý sa realizuje prostredníctvom využitia Softwarového produktu a Zľavových kariet, pričom výška konkrétnych zliav, ako aj pravidlá pre ich použitie, sú vecou dohody Nadobúdateľa a Oprávnených osôb. Podmienky pre ich stanovovanie a úpravu sú úplne nezávislé od Poskytovateľa. Poskytovateľ len zabezpečuje funkčnosť Softwarového produktu podľa tejto Zmluvy.

### 1.4 **Oprávnené osoby**

Oprávnenými osobami sa rozumejú subjekty, ktorým bol na základe požiadavky Nadobúdateľa Poskytovateľom umožnený prístup k Softwarovému produktu ako aj jeho používanie. Oprávnenými osobami sa rozumejú Výdajné miesto a Akceptačné miesto.

### 1.5 **Výdajné miesto**

Výdajným miestom sa rozumie subjekt na/v ktorom sú Užívateľom benefitov vydávané Zľavové karty a prostredníctvom Softwarového produktu dobíjané zľavy. Výdajné miesta zároveň získavajú od Užívateľov benefitov údaje potrebné na ich registráciu v Softwarovom produkte, prostredníctvom Softwarového produktu vedú evidenciu vystavených Zľavových kariet a archivujú štatistické údaje. Platí, že výdajné miesto môže mať aj postavenie Akceptačného miesta.

### 1.6 **Akceptačné miesto**

Akceptačným miestom sa rozumie poskytovateľ služieb alebo subjekt na/v ktorom môžu Užívatelia benefitov využívať prostredníctvom Zľavových kariet zľavy. Akceptačné miesto má v Softwarovom produkte prístup k funkciám určeným na akceptáciu karty.

### 1.7 **Užívatelia benefitov**

Užívateľmi benefitov sa rozumejú osoby, ktoré sú oprávnené prostredníctvom Zľavových kariet využívať zľavy Nadobúdateľa a Oprávnených osôb. (napr. turisti, resp. i iné osoby).

### 1.8 **Servisné služby**

Servisnými službami sa rozumejú služby, ktoré sú potrebné na zabezpečenie funkčnosti Softwarového produktu.

### 1.9 **Písomné doručenie**

Doručením akýchkoľvek písomností na základe tejto Zmluvy alebo v súvislosti s touto Zmluvou medzi zmluvnými stranami sa rozumie doručenie písomnosti doporučené poštou s doručenkou preukazujúcou doručenie na adresu uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy, doručenie kuriérom alebo osobné doručenie príslušnou zmluvnou stranou. Za deň doručenia písomnosti sa pokladá aj deň, v ktorý zmluvná strana, ktorá je adresátom, odoprie doručovanú písomnosť prevziať. V prípade, že písomnosť, ktorá bude doručovaná poštou, bude na pošte uložená z dôvodu, že príslušná zmluvná strana nebola pri doručovaní zastihnutá, písomnosť sa bude považovať za doručení v tretí deň po dni uloženia a to bez ohľadu na to, či sa príslušná zmluvná strana o uložení dozvedela alebo nie. Za deň doručenia písomnosti sa pokladá aj deň, v ktorý je na zásielke doručovanej poštou, preukázateľne pracovníkom pošty vyznačená poznámka, že „adresát sa odsťahoval“, „adresát je neznámy“ alebo iná poznámka podobného významu, ak sa súčasne takáto poznámka zakladá na pravde. V prípade akejkoľvek zmeny adresy určenej na doručovanie písomností na základe tejto Zmluvy alebo v súvislosti s touto Zmluvou sa príslušná zmluvná strana zaväzuje o zmene adresy písomne bez zbytočného odkladu informovať druhú zmluvnú stranu; v takomto prípade je pre doručovanie rozhodujúca nová adresa riadne oznámená zmluvnej strane pred odoslaním písomnosti.



## II PREDMET ZMLUVY

- 2.1 Poskytovateľ touto Zmluvou (I) udeľuje Nadobúdateľovi súhlas na používanie Softwarového produktu za podmienok uvedených v tejto Zmluve; (II) zaväzuje sa umožniť Nadobúdateľovi prístup do Softwarového produktu; (III) zaväzuje sa pre Nadobúdateľa realizovať implementáciu Softwarového produktu; (IV) poskytnúť Nadobúdateľovi Servisné služby a (V) zaväzuje sa dodať a konfigurovať Nadobúdateľovi Zľavové karty; to všetko spôsobom a za podmienok podľa tejto Zmluvy.
- 2.2 Nadobúdateľ sa zaväzuje (I) používať Softwarový produkt výhradne spôsobom, v rozsahu a za podmienok stanovených v tejto Zmluve; (II) zaväzuje sa zaplatiť Poskytovateľovi odmenu za používanie Softwarového produktu, implementáciu Softwarového produktu a Servisné služby, cenu za dodanie Zľavových kariet za podmienok uvedených v tejto Zmluve. (III) objednať a odobrať výhradne od Poskytovateľa Zľavové karty (IV), zaväzuje sa poskytnúť Poskytovateľovi všetku súčinnosť potrebnú pre riadne plnenie záväzkov z tejto Zmluvy a súčinnosť potrebnú pre umožnenie primeranej kontroly dodržiavania podmienok tejto Zmluvy Nadobúdateľom; to všetko spôsobom a za podmienok podľa tejto Zmluvy.

## III LICENCIA A LICENČNÉ PODMIENKY

### 3.1 Poskytnutie Licencie k Softwarovému produktu

- 3.1.1 **Spoločnosť Cardberg** ako Poskytovateľ **udeľuje Nadobúdateľovi časovo obmedzený, nevýhradný**(Poskytovateľ je oprávnený poskytnúť takéto oprávnenie aj inému subjektu ako je Nadobúdateľ na území regiónu v ktorom pôsobí Nadobúdateľ len s jeho výslovným súhlasom.) a **spoplatnený súhlas na používanie Softwarového produktu** a to spoločne s jeho prípadnými aktualizáciami.(ďalej aj ako „Licencia“).
- 3.1.2 Nadobúdateľ je oprávnený udeliť Oprávnenej osobe súhlas na použitie Softwarového produktu v rozsahu potrebnom pre riadne fungovanie Výdajného miesta a/alebo Akceptačného miesta.(ďalej aj ako "sublicencia")
- 3.1.3 Poskytovateľ sa zaväzuje umožniť Nadobúdateľovi prístup do Softwarového produktu prostredníctvom jeho registrácie, vytvorením prístupového práva do Softwarového produktu (tzv. log in ) a tento mu následne zasláť na ním vopred určenú adresu(poštovú, alebo e-mailovú).
- 3.1.4 Akékoľvek použitie Softwarového produktu v rozpore s ustanoveniami tejto Zmluvy je zakázané a zakladá dôvod na okamžité odstúpenie od Zmluvy zo strany Poskytovateľa.

### 3.2 IMPLEMENTÁCIA SOFTWAREVÉHO PRODUKTU

- 3.2.1 Poskytovateľ sa zaväzuje v lehote 7 dní od dodania údajov Nadobúdateľom realizovať implementáciu Softwarového produktu, ktorej súčasťou je:
1. Prvotná konfigurácia - Nakonfigurovanie systému, vytvorenie databáz, admin prístupov a zadefinovanie lokalít. Vytvorenie novej URL adresy a implementácia SSL bezpečnostného certifikátu.
  2. Pridelenie loginov a registrácia - Prvotné pridelenie prístupových loginov výdajným a akceptačným miestam. Prvotné vytvorenie a konfigurácia užívateľských kont.
  3. Nastavenie zliav - Nastavenie zliav a podmienok čerpania spolu s konfiguráciou platnosti jednotlivých druhov kariet.



4. Školenie - hromadné školenie pracovníkov TIC BTB v rozsahu 1 stretnutie, v trvaní 2 hodiny.
  5. Manuál - Vytvorenie/upravenie manuálu na používanie systému.
  6. Konfigurácia čítacích zariadení čiarového kódu - Hromadná konfigurácia zariadení, prípadne zaslanie krátkého manuálu na samoobslužnú konfiguráciu na čiarový kód použitý na karte.
  7. Školenie administrátora - Kompletne zaškolenie administrátora na prácu v admin prostredí informačného systému.
- 3.2.2 Poskytovateľ sa zaväzuje vykonať pre Nadobúdateľa a Oprávnené osoby úvodné školenie, ktoré zahŕňa:
- predstavenie používateľského prostredia Softwarového produktu a popis funkcií administratívneho rozhrania pre Nadobúdateľa a Oprávnené osoby v Softwarovom produkte,
  - názorné predvedenie funkcií administratívneho rozhrania pre Nadobúdateľa a Oprávnené osoby v Softwarovom produkte,
  - hromadné školenie pracovníkov TIC BTB zamerané na funkcie v užívateľskom prostredí Softwarového produktu
- 3.2.3 Termín úvodného školenia sa zmluvné strany zaväzujú určiť na základe vzájomnej dohody podľa časovej dostupnosti Poskytovateľa.

### 3.3 **SERVISNÉ SLUŽBY**

- 3.3.1 Poskytovateľ podľa tejto Zmluvy poskytuje Servisné služby v nasledovnom rozsahu:
- a) Prevádzka, správa a údržba servera a zabezpečenie prevádzky Softwarového produktu na vlastnom vybavení Poskytovateľa, počas celej platnosti licencie
  - b) Zálohovanie vložených dát a údajov na dennej báze na externom serverovom zariadení
  - c) Kontrola funkčnosti systému a pravidelný monitoring
  - d) Vzdialená správa systému pri riešení technických problémov
  - e) Technická podpora poskytovaná nadobúdateľovi počas platnosti licencie pri riešení technických problémov 24 hodín 7 dní v týždni vrátane sviatkov. Priebežná úprava systému a updaty
  - f) Ochrana osobných údajov a zabezpečenie voči strate a odcudzeniu údajov.
- 3.3.2 Poskytovateľ Servisné služby poskytne len zodpovedným zamestnancom alebo povereným osobám Nadobúdateľa.
- 3.3.3 Poskytovateľ zodpovedá za bezpečnosť údajov spracovávaných Nadobúdateľom a Oprávnenými osobami. V prípade straty alebo odcudzenia údajov pochybením Poskytovateľa má Nadobúdateľ voči Poskytovateľovi nárok na zmluvnú pokutu 1000,- Eur na základe písomnej výzvy Nadobúdateľa, a to za každý preukázaný prípad porušenia tejto povinnosti Poskytovateľom. Nárok Nadobúdateľa na náhradu škody nie je týmto ustanovením dotknutý.

## **IV VLASTNÍCKE PRÁVO A PREVOD PRÁV**

- 4.1 Nadobúdateľ berie na vedomie, že Softwarový produkt, ako aj všetky autorské práva, ochranné známky a ďalšie práva duševného vlastníctva k nim, vlastní Poskytovateľ, a že okrem práv výslovne udelených touto Zmluvou, Nadobúdateľ nenadobudne žiadne majetkové/vlastnícke alebo iné práva na Softwarový produkt.
- 4.2 Nadobúdateľ nie je oprávnený poskytnúť, postúpiť alebo inak previesť práva alebo povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy na tretie osoby bez predchádzajúceho súhlasu Poskytovateľa. V opačnom prípade má Poskytovateľ právo od zmluvy odstúpiť.



- 4.3 V prípade ak Poskytovateľ udelí súhlas s trvalým postúpením práv a povinností podľa tejto Zmluvy z Nadobúdateľa na tretiu osobu, je Nadobúdateľ povinný previesť práva a povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy, a všetky loginy Softwarového produktu na túto tretiu osobu.

## **V ODMENA A PLATOBNÉ PODMIENKY**

### **5.1 Odmena za poskytnutie Licencie**

Zmluvné strany sa dohodli, že odmena za poskytnutie Licencie vrátane implementácie Softwarového produktu a Servisných služieb na používanie Softwarového produktu je 9600,- EUR bez DPH, t.j. 11520,- EUR s DPH za obdobie 24 mesiacov.

### **5.2 Cena za dodanie a konfiguráciu Zľavových kariet**

- 5.2.1 Zmluvné strany sa dohodli, že cena za prvé dodanie a konfiguráciu Zľavových kariet je 0,237 EUR/kus bez DPH (pri náklade 10 000 kusov).

- 5.2.2 Finančné náklady na ďalšie dodanie a konfiguráciu Zľavových kariet sa budú odvíjať od počtu objednaných kusov, zvolenej špecifikácie, aktuálnych výrobných a iných nákladov v obvyklej cene.

### **5.3 Platobné podmienky**

- 5.3.1 Zmluvné strany sa dohodli na splatnosti faktúry v lehote 30 dní odo dňa jej doručenia Nadobúdateľovi, pričom faktúra musí spĺňať všetky náležitosti daňového a účtovného dokladu v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov. Faktúry za poskytnutú Licenciu a Zľavových kariet budú vystavené do 15 dní od ich dodania. Povinnosť Nadobúdateľa plniť riadne a včas je splnená pripísaním fakturovanej sumy na účet Poskytovateľa.

- 5.3.2 Právo fakturovať vzniká Poskytovateľovi na základe implementácie Softwarového produktu, dodania Zľavových kariet, a umožnenia riadneho prístupu do Softwarového produktu po podpísaní preberacieho protokolu oboma zmluvnými stranami, **najskôr však po 14 dňoch úspešnej pilotnej prevádzky Softwarového produktu.**

- 5.3.3 Poskytovateľ je platcom DPH. Táto daň bude účtovaná v aktuálnej sadzbe podľa všeobecne záväzných právnych predpisov platných v čase fakturácie.

## **VI PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN**

- 6.1 Poskytovateľ nezodpovedá za škody vzniknuté v dôsledku zneužitia Zľavovej karty neoprávnenou osobou (najmä v prípade po jej strate či odcudzení).
- 6.2 Poskytovateľ nezodpovedá za pravosť ani aktuálnosť údajov vyplnených a uvedených pri registrácii užívateľa benefitov.
- 6.3 Systém poskytovania zliav, jeho konkrétne parametre, ako aj poskytovanie konkrétnych zliav, sú plne v kompetencii Nadobúdateľa a jeho dojednaní s Oprávnenými osobami, resp. jeho obchodnými partnermi.
- 6.4 Poskytovateľ si vyhradzuje právo určiť, za ktoré výrobky, s ohľadom na platné právne predpisy Slovenskej republiky, nebudú zľavy pripisované. Ide najmä o tabakové výrobky, dojčenské prípravky – potraviny na počiatočnú výživu dojčiat,



náhrady materského mlieka a pod. Nadobúdateľ berie túto skutočnosť na vedomie a akceptuje ju.

- 6.5 Nadobúdateľ a Oprávnené osoby berú na vedomie a súhlasia, že v objektívnych prípadoch vyššej moci (živelná pohroma, požiar, štrajk...), ktoré priamo ovplyvňujú Poskytovateľa a nastali nezávisle od vôle a/alebo konania Poskytovateľa, nebudú zľavy na Zľavové karty pripisované.
- 6.6 Zľavové karty sú neprenosné a ich používanie sa riadi všeobecnými obchodnými podmienkami používania Nadobúdateľa.
- 6.7 Z dôvodu správneho fungovania Softwarového produktu a udržania integrity dát je Nadobúdateľ počas doby platnosti a účinnosti tejto Zmluvy povinný objednávať Zľavové karty výhradne od Poskytovateľa.

## **VII ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODU**

### **7.1 Zodpovednosť za škodu**

- 7.1.1 Nadobúdateľ zodpovedá za informácie, ktoré sú do Softwarového produktu zadávané za účelom plnení vyplývajúcich z tejto Zmluvy. Poskytovateľ nezodpovedá za pravdivosť a aktuálnosť informácií, ktoré boli do Softwarového produktu zadané.
- 7.1.2 Zodpovednosť za dodržiavanie autorských práv a práv vyplývajúcich z duševného vlastníctva k Softwarovému produktu Nadobúdateľom a/alebo Oprávnenými osobami nesie Nadobúdateľ.
- 7.1.3 Poskytovateľ zodpovedá za riadne fungovanie Softwarového produktu a odstránenie prípadných nedostatkov a porúch od nahlásenia alebo zistenia problému do 6 hodín.

## **VIII OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV**

### **8.1 Zmluva o spracovaní osobných údajov v informačnom systéme**

- 8.1.1 Nadobúdateľ ako Prevádzkovateľ a Poskytovateľ ako Sprostredkovateľ, týmto podľa § 5 ods. 2 v spojitosti s § 8 zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov, uzatvárajú zároveň Zmluvu o spracovaní osobných údajov v informačnom systéme za nasledovných podmienok:
- 8.1.2 Sprostredkovateľ sa zaväzuje spracovávať (uchovávať na spoločnom dátovom úložisku) v mene Prevádzkovateľa osobné údaje Užívateľov benefitov v Softwarovom produkte (informačnom systéme) Sprostredkovateľa "Cardberg 1.0". Sprostredkovateľ je oprávnený začať so spracúvaním osobných údajov najneskôr odo dňa účinnosti Zmluvy, resp. Zmluvy o spracovaní osobných údajov v informačnom systéme.
- 8.1.3 Rozsah a účel spracovávania osobných údajov Prevádzkovateľa sa určuje pokynmi a požiadavkami Prevádzkovateľa. Prevádzkovateľ spracúva osobné údaje na 1. vystavenie personalizovanej návštevníckej karty mesta Bratislava – Bratislava City Card; 2. poskytovanie benefitov a zliav Akceptačnými miestami a 3. štatistické účely. Osobné údaje sa uchovávajú v rozsahu: meno, priezvisko, rok narodenia, štátne občianstvo. Okruh dotknutých osôb tvoria Užívatelia benefitov.
- 8.1.4 Sprostredkovateľ sa zaväzuje postupovať pri spracovaní osobných údajov podľa zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov najmä bude chrániť osobné údaje v informačnom systéme pred



ich poškodením, stratou, zničením, zmenou a neoprávneným prístupom tretích osôb, čomu zodpovedajú ním prijaté technické, organizačné a personálne opatrenia proti možným rizikám narušenia bezpečnosti alebo funkčnosti informačného systému a nebude osobné údaje v informačnom systéme ďalej spracovávať, pozmeňovať, sprístupňovať tretím stranám alebo s nimi inak nakladať.

- 8.1.5 Prevádzkovateľ je povinný poskytnúť potrebnú súčinnosť pri spracovávaní osobných údajov v rozsahu, ktorý určí Sprostredkovateľ.
- 8.1.6 Prevádzkovateľ vyhlasuje, že pri výbere Sprostredkovateľa postupoval podľa odseku 2 prvej vety § 8 zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
- 8.1.7 Zmluva o spracovávaní osobných údajov v informačnom systéme sa uzatvára na dobu určitú, a to do 31.3.2018, t.z. na dobu platnosti Zmluvy o poskytnutí licencie na používanie softwaru a o niektorých ďalších dojednaniach.
- 8.2 Softwarový produkt Cardberg 1.0 umožňuje spracúvať osobné údaje Užívateľa benefitov, tiež údaje o mieste a čase jeho pobytu a údaje o jeho nákupných zvyklostiach a to na nasledovné účely:
- využívanie Zľavového systému Nadobúdateľa a Oprávnených osôb v súlade s podmienkami stanovenými Nadobúdateľom a Oprávnenými osobami, o ktorých sú Nadobúdateľ a Oprávnené osoby Užívateľov benefitov povinní informovať,
  - zaradenie osobných údajov Užívateľa benefitov do elektronického systému/databázy Užívateľov benefitov a vedenie Užívateľa benefitov v nej,
  - vykonávanie štatistických prieskumov, prieskumu trhu, prípadne vytvárania sociálnych demografických profilov.
- 8.3 Poskytnutie osobných údajov je dobrovoľné a Poskytovateľ nemá na ich získavanie právny nárok. Poskytovateľ získava osobné údaje len od Nadobúdateľa, resp. od Oprávnených osôb a to tak, ako sú Nadobúdateľom, resp. Oprávnenou osobou do systému zadané. Poskytovateľ takéto informácie nemení, ani nesprístupňuje žiadnym tretím stranám, pokiaľ nie je písomne dohodnuté inak, zabezpečuje len uchovávanie údajov na spoločnom dátovom úložisku ako jedinú povolenú operáciu s osobnými údajmi.
- 8.4 Užívateľ benefitov ako dotknutá osoba má v zmysle zákona o ochrane osobných údajov právo na základe písomnej žiadosti vyžadovať od Poskytovateľa ako prevádzkovateľa Softwarového produktu informácie o stave spracúvania svojich osobných údajov, o zdroji z ktorého ich Poskytovateľ získal, odpis jeho osobných údajov, opravu jeho nesprávnych, neúplných alebo neaktuálnych osobných údajov a tiež právo namietat' voči spracúvaniu, využívaniu a poskytovaniu osobných údajov.
- 8.5 Nadobúdateľ a Oprávnené osoby sú povinní vhodným spôsobom informovať a zabezpečiť súhlas každého Užívateľa benefitov s tým, že jeho osobné údaje môžu byť poskytnuté za účelom poskytovania zliav aj tretím stranám. Za splnenie tejto povinnosti zodpovedá Nadobúdateľ spoločne s Oprávnenou osobou. Poskytovateľ osobné údaje Užívateľov benefitov nie je oprávnený využívať pre vlastnú potrebu a ani poskytovať tretím stranám, pokiaľ nie je dohodnuté inak.



## **IX DÔVERNÉ INFORMÁCIE, OBCHODNÉ TAJOMSTVO**

- 9.1 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie, ktoré od seba navzájom získajú, budú použité výhradne len pre potreby plnenia tejto Zmluvy, a preto sa považujú za dôverné, resp. za obchodné tajomstvo v zmysle § 17 Obchodného zákonníka.
- 9.2 Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že Nadobúdateľ a Oprávnené osoby sú povinní dodržiavať mlčanlivosť pred tretími stranami o všetkých skutočnostiach a informáciách, ktoré nadobudli v súvislosti s plnením tejto Zmluvy, a to aj po skončení platnosti a účinnosti tejto Zmluvy.
- 9.3 Zmluvné strany sa tiež dohodli, že tieto informácie nebudú poskytnuté v žiadnej forme tretím stranám, bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej strany.
- 9.4 Za dôvernú informáciu bude pre účely tejto Zmluvy považovaná akákoľvek informácia, ktorú jedna zo strán sprístupní alebo inak poskytne strane druhej, vrátane, nie však výlučne obchodného tajomstva, know-how, patentov, výskumu, obchodných plánov, marketingových informácií, údajov o zákazníkoch a finančnej situácii, ako aj akákoľvek ďalšia informácia technologického, obchodného a/alebo finančného charakteru, či už obsiahnutá v oznámeniach, listoch, faxoch, zápisoch/protokoloch, dohodách, zmluvách, analýzach, správach, záznamoch, dokumentoch, manuáloch, kompiláciách, softvérových kódach, emailoch alebo poskytnutá ústne.
- 9.5 Nadobúdateľ a Oprávnené osoby sú povinní v prípade, že budú ako dôverné informácie poskytnuté programové moduly, zdržať sa akýchkoľvek neautorizovaných zásahov do ich kódu, či aplikácie metód reingenieringu, pokiaľ sa Zmluvné strany písomne nedohodnú inak.
- 9.6 Nadobúdateľ sa zaväzuje chrániť a zachovať mlčanlivosť o Softwarovom produkte a neinformovať o dôverných aspektoch Softwarového produktu žiadne neoprávnené tretie osoby, ako aj prijať primerané opatrenia na ochranu dôverného charakteru Softwarových produktov. Nadobúdateľ oznámi všetkým Oprávneným osobám, že pre Softwarový produkt platia vyššie uvedené záväzky a zabezpečí ich dodržiavanie.

## **X VYŠŠIA MOC**

- 10.1 Pre účely tejto Zmluvy sa za vyššiu moc považujú prípady, ktoré nie sú závislé na vôli Zmluvných strán ani ich Zmluvné strany nemôžu ovplyvniť, napr. vojna, mobilizácia, povstanie, živelné pohromy (požiar, záplavy), zasiahnutia bleskom alebo požiarom, krádeže, štrajky, ktoré priamo ovplyvňujú zmluvné strany, ktorým sa nemožno primerane vyhnúť, zásahy alebo opatrenia vlády, miestnych alebo iných úradov a správnych orgánov, výpadky alebo nedostatky elektrického prúdu alebo služieb verejných telekomunikačných operátorov a pod.
- 10.2 Ak sa z dôvodu vyššej moci stane plnenie tejto Zmluvy nemožným do dvoch týždňov od vyskytnutia sa prípadu, Zmluvná strana, ktorá sa bude chcieť odvolať na predmetnú udalosť, požiada druhú stranu o úpravu Zmluvy vo vzťahu k predmetu, k cene a času plnenia. Pokiaľ nepríde k dohode, má každá Zmluvná strana, právo odstúpiť od Zmluvy.



## **XI UKONČENIE ZMLUVY**

### **11.1 Odstúpenie od Zmluvy**

Každá zo Zmluvných strán je v prípade podstatného porušenia Zmluvy oprávnená od nej odstúpiť.

11.1.1 Za podstatné porušenie tejto Zmluvy sa považuje:

- a) omeškanie Nadobúdateľa so zaplatením odmeny za poskytnutie Licencie v zmysle článku V., bod 5.1 tejto Zmluvy o viac ako 30 kalendárnych dní
- b) nakladanie s Licenciou v rozpore s touto Zmluvou,
- c) použitie Softwarového produktu Nadobúdateľom alebo Oprávnenými osobami v rozpore s touto Zmluvou,
- d) nefunkčnosť Softwarového produktu – opakované alebo neopraviteľné zlyhávanie Softwarového produktu brániace užívaniu.

11.1.2. Odstúpenie od Zmluvy a jeho účinky sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka. Účinky odstúpenia nastávajú dňom nasledujúcim po dni písomného doručenia oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane. V prípade odstúpenia od Zmluvy má Poskytovateľ právo len na alikvótnu časť odmeny za poskytnutie licencie podľa bodu 5.1 Zmluvy. Sumu, ktorá predstavuje rozdiel medzi odmenou za poskytnutie licencie uhradenou Poskytovateľovi Nadobúdateľom a alikvótnou časťou odmeny za poskytnutie licencie, na ktorú vznikol Poskytovateľovi nárok, je povinný Poskytovateľ v lehote 30 dní od ukončenia Zmluvy Nadobúdateľovi vrátiť.

11.1.3 Odstúpením od Zmluvy nie sú dotknuté ustanovenia týkajúce sa zmluvných pokút, úrokov z omeškania, riešenia sporov a ustanovenia týkajúce sa práv a povinností, z ktorých povahy vyplýva, že majú trvať i po odstúpení (predovšetkým ide o povinnosti poskytnúť peňažné plnenia za plnenia poskytnuté pred účinnosťou odstúpenia).

11.1.4. Odstúpením od Zmluvy je Nadobúdateľ povinný prestať s akýmkoľvek používaním Softwarového produktu.

### **11.2 Výpoveď Zmluvy**

11.2.1 Každá zo zmluvných strán je oprávnená Zmluvu vypovedať písomnou výpoveďou kedykoľvek a to aj bez uvedenia dôvodu. Výpovedná doba je tri mesiace a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení písomného oznámenia druhej zmluvnej strane a končí posledným dňom tohto mesiaca. Počas trvania výpovednej doby je Nadobúdateľ oprávnený k používaniu Softwarového produktu.

11.2.2 V prípade predčasného ukončenia Zmluvy má Poskytovateľ právo len na alikvótnu časť odmeny za poskytnutie licencie podľa bodu 5.1 Zmluvy. Sumu, ktorá predstavuje rozdiel medzi odmenou za poskytnutie licencie uhradenou Poskytovateľovi Nadobúdateľom a alikvótnou časťou odmeny za poskytnutie licencie, na ktorú vznikol Poskytovateľovi nárok, je povinný Poskytovateľ v lehote 30 dní od predčasného ukončenia Zmluvy Nadobúdateľovi vrátiť.

## **XII ĎALŠIE DOJEDNANIA**

### **12.1 Súčinnosť strán**

12.1.1 Zmluvné strany sú povinné vynaložiť všetko úsilie na vytvorenie potrebných podmienok pre dodanie, prevzatie a užívanie predmetu Zmluvy, ktoré vyplývajú z ich zmluvného postavenia. To platí aj v prípadoch, kde to nie je v jednotlivých ustanoveniach tejto Zmluvy výslovne uložené.

12.1.2 Ak sú ktorejkoľvek zo zmluvných strán známe okolnosti, ktoré jej bránia alebo by jej mohli brániť, aby splnila svoje zmluvné povinnosti, oznámi to bezodkladne písomne druhej zmluvnej strane. Zmluvné strany sa zaväzujú v rámci svojich možností bezodkladne odstrániť všetky okolnosti, ktoré sú na ich strane a ktoré bránia splneniu ich zmluvných povinností. Ak k odstráneniu týchto okolností nedôjde, je druhá zmluvná strana oprávnená požadovať splnenie povinnosti v náhradnom termíne, ktorý určí s prihliadnutím k povahe veci ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.

### **12.2 Oddeliteľnosť ustanovení**

Pokiaľ by sa mali stať jednotlivé ustanovenia tejto Zmluvy neplatnými, neúčinnými alebo nevykonateľnými alebo ak Zmluva obsahuje medzery, nie je tým dotknutá platnosť a účinnosť ostatných jej ustanovení. Namiesto neplatného alebo neúčinného ustanovenia sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúcich otázku vzájomného vzťahu zmluvných strán alebo platia ako dohodnuté také ustanovenia, ktoré najviac zodpovedajú hospodárskemu zmyslu a účelu neplatného alebo neúčinného ustanovenia. V prípade medzier platí ako dohodnuté také ustanovenie, ktoré zodpovedá tomu, čo by bolo podľa zmyslu a účelu tejto Zmluvy dohodnuté, keby na túto záležitosť zmluvné strany pamätali už skôr.

### **12.3 Voľba práva**

12.3.1 Platnosť a účinnosť tejto Zmluvy, formulácia jej podmienok a výklad práv a povinností zmluvných strán, sa riadia zákonmi Slovenskej republiky, najmä príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a Autorského zákona.

12.3.2 Všetky spory vyplývajúce z tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou vzniknuté, budú zmluvné strany riešiť predovšetkým vzájomnou dohodou. Zmluvné strany sa dohodli, že ak nedôjde k dohode, budú všetky spory prejednané a rozhodnuté výlučne a s konečnou platnosťou vecne a miestne príslušným všeobecným súdom. Zmluvné strany sa zaväzujú, že splnia a vykonajú bez zbytočného odkladu rozhodnutie tohto súdu.

## **XIII ÚČINNOSŤ ZMLUVY**

13.1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú - 24 mesiacov od 1.4.2016 do 31.3. 2018.

## **XIV ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

14.1 Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú spolupracovať v súlade so zásadami dobrých obchodných vzťahov a voči tretím osobám budú konať tak, aby nepoškodili oprávnené záujmy druhej zmluvnej strany podľa tejto Zmluvy.

14.2 Meniť alebo dopĺňať túto Zmluvu je možné len formou podľa poradia očíslovaných písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami, ktoré tvoria



neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy. Zmluva nadobúda platnosť podpisom zmluvných strán.

- 14.3 Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch, z ktorých Nadobúdateľ obdrží jedno (1) vyhotovenia a Poskytovateľ jedno (1) vyhotovenie.
- 14.4 Zmluvné strany vyhlasujú, že majú spôsobilosť na právne úkony v plnom rozsahu, ich prejavy vôle sú dostatočne zrozumiteľné a určité, ich zmluvná voľnosť nebola žiadnym spôsobom obmedzená. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto Zmluvu neuzatvárali v tiesni ani v omyle, ani za inak nevýhodných podmienok; Zmluvu si prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tejto Zmluvy zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, túto Zmluvu vlastnoručne podpísali.
- 14.5. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu a účinnosť v súlade s ustanovením čl. XIII. Zmluvy, nie však skôr ako dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle ustanovenia § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.

V Bratislave, dňa 9. 3. 2016

**Poskytovateľ:**

**Cardberg, s. r. o.**

v mene:

**Nadobúdateľ:**

**Bratislavská organizácia  
cestovného ruchu**

